

**48th Annual Meeting
of the Rocky Mountain Medieval & Renaissance Association**

**“The Past, Present, and Future
of Medieval and Renaissance Texts”**

**University of New Mexico
June 16–18, 2016**

Rocky Mountain Medieval & Renaissance Association

President

Jennifer McNabb, *Western Illinois University*

Secretary

Kristin Bezio, *University of Richmond*

Treasurer

Todd Upton, *Independent Scholar*

Executive Council Members

Alaina Bupp, *University of Colorado*
Sarah Davis-Secord, *University of New Mexico*
Margaret Harp, *University of Nevada, Las Vegas*
Roze Hentschell, *Colorado State University*
Kim Klimek, *Metropolitan State University of Denver*
Abby E. Lagemann, *University of Colorado*
Michael Lee, *Columbia Basin College*
Teresa Nugent, *University of Colorado*
Vincent V. Patarino, Jr., *Colorado Mesa University*
Leslie Skousen, *Princeton International School*
Ginger L. Smoak, *University of Utah*
Leslie A. Taylor, *University of Colorado*

***Quidditas* Editorial Team**

James Forse, *Emeritus, Bowling Green State University*—Editor
Jennifer McNabb, *Western Illinois University*—Associate Editor

2016 Program Committee

Jonathan Davis-Secord, *University of New Mexico*
Sarah Davis-Secord, *University of New Mexico*
Timothy C. Graham, *University of New Mexico*
Kim Klimek, *Metropolitan State University of Denver*
Anita Obermeier, *University of New Mexico*
Abigail G. Robertson, *University of New Mexico*
Ginger L. Smoak, *University of Utah*

CONFERENCE INFORMATION

Venue

All conference sessions will take place in the Student Union Building on the main campus of the University of New Mexico. Every session except the Saturday Plenary will be on the Upper Level of the SUB; see the map at the back of this program brochure for the location of rooms on the Upper Level. The Saturday Plenary will take place in the Movie Theater on the Plaza Level (the lowest level) of the SUB; the Movie Theater is at the south end of the building (closest to Central Avenue).

Transportation to campus

A shuttle bus will leave the Best Western Rio Grande at 8:15 a.m. on Friday and at 8:45 a.m. on Saturday. The shuttle will drop participants close to the Student Union Building; there will be a student on the bus to show the way to the SUB. On Friday evening, the shuttle will leave campus to return to the hotel at 5:45 p.m., departing from the morning's drop-off point. On Saturday evening, the shuttle will leave at 7:30 p.m., following the closing reception. Participants may also make their way to campus via the Albuquerque Rapid Ride, Red Line bus service; there is a stop at the intersection of Central Avenue and Rio Grande Boulevard, within a half-mile of the Best Western Rio Grande, and the Red Line stops on the south side of campus, close to the intersection of Central Avenue and Yale Boulevard, from where it is a three-minute walk to the Student Union Building (see the campus map in your registration packet). The Rapid Ride fare is \$1 per trip, payable as you board the bus.

Those participants with cars and parking permits should proceed to campus via Central Avenue. On reaching the campus area, turn left (north) on Stanford Drive at the traffic light, then turn immediately right on Redondo Road and park in the large open lot marked "A," located on the south-east corner of the intersection of Stanford and Redondo; be careful not to park in any reserved space or in any space marked "Pay Station Only." From the parking lot it is a three-minute walk to the Student Union Building (see the campus map in your registration packet).

Meals and receptions

Your registration packet will include tickets for the Friday evening banquet and the Saturday luncheon, if you signed up for those events. Please be sure to have your tickets with you when attending these events (the ticket for the Saturday luncheon will indicate your choice of entrée). The packet will also include two drinks tickets for alcoholic beverages at the Friday banquet. Please hand over these tickets when ordering your drinks. Participants will of course be able to order additional drinks on their own tab, should they wish. The banquet will take place in the Magnum Room of Seasons Rotisserie and Grill, 2031 Mountain Road NW, on the north side of Albuquerque Old Town, within easy walking distance of the Best Western Rio Grande.

For the conference opening reception on the East Patio of the St. Clair Bistro and Winery, adjacent to the Best Western Rio Grande, appetizers will be provided and there will be a cash bar. Appetizers and drinks will be provided for the closing reception. Participants will make their own arrangements for Friday luncheon and Saturday dinner. For Friday luncheon, there are food outlets in the SUB and several restaurants adjacent to campus. Your registration packet will

include a list of restaurants in the campus area and in the downtown and Old Town areas.

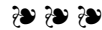
Coffee service and book exhibit

Coffee and light refreshments will be served in the foyer on the Upper Level of the SUB on Friday and Saturday morning and during the scheduled breaks. The UNM Bookstore will staff a book display in the foyer, featuring items by conference participants, from 10:30 a.m. to 4:30 p.m. on Friday and on Saturday morning until 11:30 a.m.; books will be available for purchase.

CONFERENCE PROGRAM

Thursday, June 16

Registration and Opening Reception—5:30–7:15 p.m.
[St. Clair Winery and Bistro, 901 Rio Grande Blvd. NW]



Friday, June 17

8:15 a.m.—Shuttle leaves Best Western Rio Grande

Registration—8:30 a.m.–4:00 p.m.
(Student Union Building, Upper Level)

Session I—9:00–10:30 a.m.

1. The Afterlives of Manuscripts [Santa Ana B]

Presider: Paul M. Dover, Kennesaw State University

Guise and Disguise in the *Chronicle of Fredegar*

Jane Foster Woodruff, William Jewell College

The Old French *Chronicle of Morea*: An Account of Frankish Greece after the Fourth Crusade

Helen Moody, Independent Scholar

Imitating Anglo-Saxon Manuscripts in the Sixteenth Century: Interpretation through Production

Scott Bevill, University of Tennessee

2. Cross-Cultural Encounters in Medieval and Early Modern Texts [Acoma A]

Organizer: Natalie E. Latteri, University of New Mexico

Presider: Carol Neel, Colorado College

“One after another they came”: Pilgrims at the Tomb of St. William of Norwich

Sarah Edwards Obenauf, University of New Mexico

A Dialogue on Disaster: Antichrist in Jewish and Christian Manuscripts

Natalie E. Latteri

Real Talk? Thinking through Depictions of Black African Speech in Golden Age Spanish Drama

Thomas Franke, University of California, Santa Barbara

3. Image and Text in the Renaissance and Reformation [Acoma B]

Presider: Richard Harp, University of Nevada, Las Vegas

Panurge's Bubbles: An Erudite Pastime

Margaret Harp, University of Nevada, Las Vegas

The Michelangelo Letter of 1542: A Question of Authenticity

Sara E. Kay, New Mexico State University

The Protestant Reformation: The Implications of Religious and Educational Change

Samantha Goodrich, University of New Mexico

Break: 10:30–11:00 a.m.

Session II—11:00 a.m.–12:30 p.m.

4. Translation and Meaning [Santa Ana A]

Presider: Helen Moody, Independent Scholar

Beowulf and *gyddian*

Tristan Price, University of New Mexico

Medieval Texts and Modern Languages: How Modern Cognates and Conventional Translations Affect Scholarly Reception of Latin and Slavonic Political Narratives

Yulia Mikhailova, New Mexico Institute of Mining and Technology

Imagining the Gestation of a Medieval Text: Philip of Tripoli's Translation of the Pseudo-Aristotelian *Secret of Secrets*

Steven J. Williams, New Mexico Highlands University

5. Creating Texts in the Fifteenth Century [Santa Ana B]

Presider: Sarah Davis-Secord, University of New Mexico

Saracens, Saints, and Kings: Crusade Contexts for British Library, MS Harley 2278

Leah Pope, University of Wisconsin

Using One's Own History: The Relationship between Chronicle, Hagiography, and Other Historical Writings in a Fifteenth-Century Illustrated *Gesta Abbatum* from the Monastery of Saint-Bertin

Meghan Connolly, Western Michigan University

Geoffrey Spirleng, Copyist of the *Canterbury Tales*, and the Old Free Book of Norwich

Ruth Frost, University of British Columbia, Okanagan

6. Christians' Views of Others [Acoma A]

Presider: Lisa Myers, University of New Mexico

Dangerous Entities: Crossing into the Territory of the Other

Alex Ukropen, University of New Mexico

Speculum Monstrorum: The Lexical Mirroring of the Monsters in King Horn and Beowulf

Sarah J. Sprouse, Texas Tech University

Bede's Jewish Inspiration

Emily Frontiere, University of New Mexico

7. Problems of Pre-Modern Drama [Acoma B]

Presider: Kristin Bezio, University of Richmond

“Like to my soft sex”: Female Revenge and Violence in *The Fatal Contract*

Samantha Dressel, University of Rochester

Sacred Text, Staged Piety: The Changing Faces of the Oberammergau *Passionsspiele*

Sarah M. Owens, Colorado Northwestern Community College

Reddit: The Modern Front Page of a Medieval Textual Sensibility

John F. Adams, University of Texas, El Paso

Lunch—12:30–2:00 p.m.

Session III—2:00–3:45 p.m.

8. Anglo-Saxon England and the Germanic World [Santa Ana B]

Presider: Jonathan Davis-Secord, University of New Mexico

The Economic Foundation of Northumbria's Golden Age

Jerry Lavin, University of New Mexico

Making the Case for David: A Reexamination of Intertextuality in *Beowulf* 2444–2451a

Kevin Jackson, University of New Mexico

Feasting across Time and Place in Germanic Literature

Bryna Milligan, University of New Mexico

The Narrator's Present

Laurie Price, University of New Mexico

9. Annotation and Understanding of Texts [Acoma A]

Presider: Steven J. Williams, New Mexico Highlands University

Mapping Classical Knowledge in the Middle Ages

Amanda Gerber, Independent Scholar

Lollardy and the Forms of Vernacular Scripture: Annotating *Oon of Foure*

Elizabeth Schirmer, New Mexico State University

The Bentley Library Aldine Dante and Its Marginalia: A Sixteenth-Century Reading of Dante's *Divine Comedy*

Paul M. Dover, Kennesaw State University

The Legacy of *The Mother's Blessing*: Reevaluating Dorothy Leigh's Conduct Manual through Archival Research

Julia Combs, Southern Utah University

10. Materiality, Textuality, and the Construction of the Page [Acoma B]

Presider: Margaret Harp, University of Nevada, Las Vegas

More than the Sum of Its Parts: The Material Culture of the *Exeter Book*

Justin Larsen, University of New Mexico

Signs of the City in the Rent-Books of the Lords of Audenarde and the Bishop of Cambrai

Margaret Goehring, New Mexico State University

The Graphic Eye from Mainz to Subiaco

Renzo Baldasso, Arizona State University

Fantastic Flashes and Intricate Knots: The Materiality of Renaissance Epic

Joseph M. Ortiz, University of Texas, El Paso

Break: 3:45–4:15 p.m.

Session IV: Plenary—4:15–5:15 p.m. [Lobo A & B]

**“Examin’d with Original”: Facsimiles of Medieval Manuscripts
in the Post-Medieval World**

Siân Echard, University of British Columbia

5:45 p.m.—Shuttle leaves campus for Best Western Rio Grande

Conference Banquet—7:30–10:00 p.m.

[Magnum Room, Seasons Rotisserie and Grill
in Albuquerque Old Town, 2031 Mountain Rd. NW]



Saturday, June 18

RMMRA Executive Council Meeting—7:30–8:45 a.m.

For all members of the Executive Council
[Best Western Rio Grande, Manzano Room]

8:45 a.m.—Shuttle leaves Best Western Rio Grande

Registration—9:00 a.m.–4:00 p.m.
(Student Union Building, Upper Level)

Session V—9:30–11:00 a.m.

11. Past, Present, and Future [Santa Ana A]

Presider: Yulia Mikhailova, New Mexico Institute of Mining and Technology

A Fighting Chance: The Importance of Óðinn and Fate in Norse Mythology

Maggie Waring, University of New Mexico

The Bedan Arthur: The Relationship between Geoffrey of Monmouth's *Historia regum Britanniae* and *The Ecclesiastical History of the English People*

Abigail G. Robertson, University of New Mexico

***Le Morte Darthur* and the Extra-Textual Significance of Prophecy across the Centuries**

Stephanie Victoria Violette, University of New Mexico

12. Holy Bodies and Hagiography [Santa Ana B]

Presider: Ben Nilson, University of British Columbia, Okanagan

Bede's Prose *Life of St. Cuthbert*: Dissecting the Corpse of St. Cuthbert

Jessica Troy, University of New Mexico

"Hic requiescat Thomas": Texts for the Translation Ceremony of Thomas Becket

Kay Slocum, Capital University

Yvette of Huy and the White Canons: Hugh of Floreffe's Audience and the Holy Woman's Story

Carol Neel, Colorado College

13. Women and Men in Spain: Text, Image, Transmission [Acoma A]

Organizer: Anthony J. Cárdenas-Rotunno, University of New Mexico

Presider: Ana Patricia Patraca Rosas, University of New Mexico

***Grisel y Mirabella* by Juan de Flores: A Case of Illicit Love and Textually Transmitted Ideas from Medieval Spain**

Aaron Taylor, University of New Mexico

A Woman's Defense: The Presence of Diego de Valera in *Carcel de amor* by Diego de San Pedro

Linda González, University of New Mexico

Beyond Ekphrasis to Hermeneusis: The King, the Virgin, the Knight, and Dirt

Anthony J. Cárdenas-Rotunno

14. Reactions and Social Memory: Early Modern Soldiers and Seamen in Written and Visual Texts [Acoma B]

Organizer: Abby E. Lagemann, University of Colorado

Presider: Jennifer McNabb, Western Illinois University

Unintended Consequences: Reactions to the Return of English Ex-Servicemen in Text and Manuscript, ca. 1580–1630

Abby E. Lagemann

“The man in the shyppe that showeth the unstableness of the world”: Early Modern Constructions of Social Memory Linking English Sailors, the Devil, and the Furious Sea in Illustration and Text

Vincent V. Patarino, Jr., Colorado Mesa University

Response

Jennifer McNabb

Break: 11:00–11:30 a.m.

Session VI—11:30–1:00 p.m.

15. Politics and Political Thought [Santa Ana B]

Presider: Margaret Goehring, New Mexico State University

Tolerance and Politics: John of Salisbury and the Risks of Speaking Truth to Power

Richard Obenauf, University of New Mexico

The Franciscan Custody of the Holy Land: A Story of Western Division and Failure

Jon Paul Heyne, Catholic University of America

Elizabeth Tudor and Competing Political Identities

Sarah Fairbanks-Loose, University of New Mexico

16. Marriage, Law, and People: Strategies for Exploring Texts on Late Medieval and Early Modern Marriage [Acoma A]

Organizer: Jennifer McNabb, Western Illinois University

Presider: Ginger L. Smoak, University of Utah

Love, Lies, and Legal Texts: Three Cases of Opposed Medieval Marriages

Kim Klimek, Metropolitan State University of Denver

The Translation of Emotion: From Courtroom Performance to Court Register

Kristi DiClemente, Mississippi University for Women

He Said, She Said, and Clerks Wrote: The Texts and Contexts of Matrimonial Litigation in England's Ecclesiastical Courts, 1550–1640

Jennifer McNabb

17. Past and Present in Medieval and Renaissance Romance and Drama [Acoma B]

President: Samantha Dressel, University of Rochester

X-treme Sports: Crusade and Courtship in *The Romance of Gillion de Trazegnies*

Pamela Troyer, Metropolitan State University of Denver

Edmund Ironside, Part II: The Missing History Play and Its Textual Origins

Kristin Bezio, University of Richmond

Wynkyn de Worde's "a lytel treatyse of ye byrth and prophecye of marlyn" as Medieval/Renaissance Linking Text

Anita Obermeier, University of New Mexico

Conference Luncheon and Awards Ceremony—1:00–2:30 p.m.

Session VII—2:30–4:00 p.m.

18. Affect and Identity in Chaucer [Santa Ana B]

President: Amanda Gerber, Independent Scholar

The Atypical Role of the Wyf in Chaucer's *Wife of Bath's Tale*

Nicole Songstad, University of Missouri

The Affective Readers and Textual Afterlives of *Troilus and Criseyde*

Sarah Baechle, University of Notre Dame

The Critical Fan: Chaucer's Clerk as Fanfiction Author

Megan Abrahamson, University of Missouri

19. Body and Soul [Acoma A]

President: Renzo Baldasso, Arizona State University

Looking at Ladies in Ælfric's *Lives of Saints*

Jonathan Davis-Secord, University of New Mexico

Eroticism as a Metaphor for the Human-Divine Relationship in Attar's *Conference of the Birds*

Marisa Sikes, Austin Peay State University
Public Consumption of the “Privates”: Reading the Medieval Body as Text
Ginger L. Smoak, University of Utah

20. Teaching the Post-Modern Middle Ages: Contexts of Conscription [Acoma B]
Organizer: Pamela Troyer, Metropolitan State University of Denver, and Kim Klimek,
Metropolitan State University of Denver

A roundtable discussion featuring Pamela Troyer, Kim Klimek, and Abigail G.
Robertson, University of New Mexico

Break: 4:00–4:30 p.m.

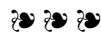
Session VIII: Plenary—4:30–5:30 p.m. [Movie Theater, Plaza Level]

Pedantry, Nonsense, and the Text of *Love’s Labours Lost*
Adam Zucker, University of Massachusetts, Amherst

Closing Reception—5:45–7:15 p.m. [Lobo A & B]
Music by Música Antigua de Albuquerque

7:30 p.m.—Shuttle leaves campus for Best Western Rio Grande

**End of the Annual Meeting
of the Rocky Mountain Medieval and Renaissance Association**



The University of New Mexico Institute for Medieval Studies thanks the Department of English Language and Literature, the Department of History, the College of Arts & Sciences, the Office of the Vice President for Research, the Office of the Vice President for Student Affairs, and the Office of the Provost for their generous support of this year’s conference

Index of Participants

(by session number)

Abrahamson, Megan, 18
Adams, John F., 7

Baechle, Sarah, 18
Baldasso, Renzo, 10, 19
Bevill, Scott, 1
Bezio, Kristin, 7, 17

Cárdenas-Rotunno, Anthony J., 13
Combs, Julia, 9
Connolly, Meghan, 5

Davis-Secord, Jonathan, 8, 19
Davis-Secord, Sarah, 5
DiClemente, Kristi, 16
Dover, Paul M., 1, 9
Dressel, Samantha, 7, 17

Echard, Siân, Fri. plenary
Edwards Obenauf, Sarah, 2

Fairbanks-Loose, Sarah, 15
Franke, Thomas, 2
Frontiere, Emily, 6
Frost, Ruth, 5

Gerber, Amanda, 9, 18
Goehring, Margaret, 10, 15
González, Linda, 13
Goodrich, Samantha, 3

Harp, Margaret, 3, 10
Harp, Richard, 3
Heyne, Jon Paul, 15

Kay, Sara E., 3
Klimek, Kim, 16, 20

Lagemann, Abby E., 14
Larsen, Justin, 10
Latteri, Natalie E., 2
Lavin, Jerry, 8

McNabb, Jennifer, 14, 16
Mikhailova, Yulia, 4, 11
Milligan, Bryna, 8
Moody, Helen, 1, 4
Myers, Lisa, 6

Neel, Carol, 2, 12
Nilson, Ben, 12

Obenauf, Richard, 15
Obermeier, Anita, 17
Ortiz, Joseph M., 10
Owens, Sarah M., 7

Patarino, Vincent V., Jr., 14
Patraca Rosas, Ana Patricia, 13
Pope, Leah, 5
Price, Laurie, 8
Price, Tristan, 4

Robertson, Abigail G., 11, 20

Schirmer, Elizabeth, 9
Sikes, Marisa, 19
Slocum, Kay, 12
Smoak, Ginger L., 16, 19
Songstad, Nicole, 18
Sprouse, Sarah J., 6

Taylor, Aaron, 13
Troy, Jessica, 12
Troyer, Pamela, 17, 20

Ukropen, Alex, 6

Violette, Stephanie Victoria, 11

Waring, Maggie, 11
Williams, Steven J., 4, 9
Woodruff, Jane Foster, 1

Zucker, Adam, Sat. plenary